

**Zeitschrift:** Bulletin des Schweizerischen Elektrotechnischen Vereins, des Verbandes Schweizerischer Elektrizitätsunternehmen = Bulletin de l'Association suisse des électriciens, de l'Association des entreprises électriques suisses

**Herausgeber:** Schweizerischer Elektrotechnischer Verein ; Verband Schweizerischer Elektrizitätsunternehmen

**Band:** 89 (1998)

**Heft:** 7

**Rubrik:** SEV-Nachrichten = Nouvelles de l'ASE

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 15.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# SEV-Nachrichten – Nouvelles de l'ASE



## Mitteilungen/Informations

### Neue Einzelmitglieder des SEV – Nouveaux membres individuels de l'ASE

#### Jungmitglieder – membres juniors

ab 1. Juli 1997 – à partir du 1<sup>er</sup> juillet 1997

*Cerf Pierre-Alain*, Le Coinat 5, 2950 Courtemaury  
*Gees Andrea*, Mühlegasse 1, 6314 Unterägeri  
*Meienhofer Stefan*, Postweg 4, 5034 Suhr

ab 1. Januar 1998 – à partir du 1<sup>er</sup> janvier 1998

*Andermatt Marin*, Rittmeyer AG, Postfach 2143, 6302 Zug  
*Brunner Marcel*, Förlibuckstrasse 205, 8005 Zürich  
*Bucher Martin*, Vogelsang, 6030 Ebikon  
*Eigenmann Markus*, Näfelerstrasse 20, 4055 Basel  
*Ettlin Daniel*, Schneggenhubel 2, 6064 Kerns  
*Gebistorf Kurt*, Kauffmannweg 20, 6003 Luzern  
*Herrmann Patrik*, Nordstrasse 4, 7000 Chur  
*Hürzeler Philippe*, Dorfstrasse 33, 5430 Wettingen  
*Kreier Stefan*, Hauptstrasse 38, 9565 Bussnang  
*Lauber Daniel*, Rheinstrasse 8, 8280 Kreuzlingen  
*Lüchinger Christoph*, Distelweg 5, 8048 Zürich  
*Marcarini Marco*, Feldblumenstrasse 12, 8134 Adliswil  
*Marquis Roland*, Rittenbergweg 12, 4223 Blauen  
*Münger Hans Rudolf*, Baumgartiweg 6, 3752 Wimmis  
*Spielmann Beat*, Bruggenmatt 72, 8906 Bonstetten  
*Suter Patrick*, Bürgenstockhöchi 31, 6403 Küssnacht  
*Schärer Hubert*, Waldstrasse 14d, 4564 Obergerlafingen  
*Vonarburg Dieter*, Schützenhausweg 15, 4460 Gelterkinden

#### Ordentliche Einzelmitglieder – membres individuels ordinaires

ab 1. Juli 1997 – à partir du 1<sup>er</sup> juillet 1997

*Anagnostopoulos Konstantin*, Dr., Burstwiesenstrasse 59, 8606 Greifensee  
*Anliker Peter*, Sunnige Hof 32, 8051 Zürich  
*Brunner Walter*, Hüeblistrasse 32, 8633 Wolfhausen  
*Brunner Thomas*, Farnsbürgerstrasse 108, 4466 Ormalingen  
*Burkard Robert*, Wiesenstrasse 35, 8917 Oberlunkhofen  
*Centorbi Salvatore*, Schlossmatte 2, 3110 Münsingen  
*Clavien Gilles*, Pont-Céard 7, 1290 Versoix  
*Dünki Ann*, Dr., Kamblisteig 3, 8810 Horgen  
*Lanz Stefan*, Brüel 28, 5424 Unterehrendingen  
*Linggi Walter*, Brünneliweid 16, 8340 Hinwil  
*Mariéthoz Serge*, Les Cheseaux, 1871 Les Giettes  
*Pauli Hans*, Bodenackerstrasse 19, 4410 Liestal  
*Romain Christian*, Avenue des Cavaliers 1, 1224 Chêne-Bougeries  
*Schüpbach René*, Ländlistrasse 29, 3047 Bremgarten  
*Schärer Franz*, Breitstrasse 12, 8716 Schmerikon  
*Steiner Walter*, Eigenweg 3, 3506 Grosshöchstetten

*Wolpensinger Horst*, Ciba Spezialitätenchemie AG, 4002 Basel  
*Zweifel Jürg*, Sandstrasse 13, 8750 Glarus

ab 1. Januar 1998 – à partir du 1<sup>er</sup> janvier 1998

*Aebersold Andreas*, Helgenfeld 51, 5034 Suhr  
*Argenton Christian*, Haldenweg 1, 8193 Eglisau  
*Beglinger Fritz*, Widenbuelstrasse 19, 8617 Mönchaltorf  
*Benz Trudi*, Trübenbach 138, 8107 Buchs ZH  
*Erni Otto*, Brüel 34, 9496 Balzers  
*Frank Willy*, Felseneggstrasse 8, 8132 Egg  
*Früh Heinrich*, Motorenstrasse 101, 8620 Wetzikon  
*Gähwiler Patrick*, Rütlistrasse 7, 8307 Effretikon  
*Gasser Pierre*, Uttin 38, 1400 Yverdon-les-Bains  
*Häckel Fritz*, Bifangstrasse 46, 5430 Wettingen  
*Heider Werner*, Steinackerstrasse 6, 8615 Wermatswil  
*Hodel Bernard*, Les Chentres, 1420 Fiez  
*Hönig Thomas*, Im Berg 3, D-56575 Weissenthurm  
*Iseli Roland*, Eichelwiesen-Strasse 30, 8305 Dielikon  
*Jegen René*, Traubenweg 6, 8114 Dänikon  
*Kaufmann Peter*, Haefely Trench AG, Bernstrasse 90, 8953 Dietikon  
*Karlen Georges*, La Ferme, 1445 Vuitebœuf  
*Laager Hanspeter*, Rüfistrasse 3, 8753 Mollis  
*Lablih Jalil*, Chemin de la Tire 25, 1245 Collonge-Bellerive  
*Lanfalconi Peter*, Dorfstrasse 65, 8455 Zürich  
*Leutwyler Gerhard*, Hauptstrasse 16, 5736 Burg AG  
*Meier-Meier Werner*, Bäumlweg 465, 5325 Leibstadt  
*Meisberger Frank*, Birkenstrasse 7, D-91099 Poxdorf  
*Meyer Heinz*, c/o Hefti, Hess, Martignoni, Eggbühlstr. 36, 8050 Zürich  
*Michaelsen Christian*, Sonnenhalden 22, 8712 Stäfa  
*Minder Rudolf*, Ruchweid 22, 8917 Oberlunkhofen  
*Morell Riet*, Zelglistrasse 4, 8344 Bäretswil  
*Philipona Markus*, Ebnit, 3780 Gstaad  
*Räber Roger*, Kanzleistrasse 136, 8004 Zürich  
*Renn Manfred*, Stadtmühle CMZ Zürich, 8031 Zürich  
*Rütsche Thomas*, Höfnerstrasse 29, 6314 Unterägeri  
*Scheel Dieter*, Kochsmattstrasse 17, 5445 Eggenwil  
*Stauffner Bernard*, Sommerhaldenstrasse 10, 5405 Dättwil  
*Tanner Ernst*, Lorbeerstrasse 8, 3018 Bern  
*Thommen Markus*, Fansrütistrasse 15, 3550 Langnau i.E.  
*Zollinger Andrea*, Zürichweg 9, 8153 Rümlang

### Neue Kollektivmitglieder des SEV – Nouveaux membres collectifs de l'ASE

ab 1. Juli 1997 – à partir du 1<sup>er</sup> juillet 1997

*Ameda AG*, Medizin-Technik, Bösch 106, 6331 Hünenberg  
*Bär Ingenieurbüro für Bahnsicherungen*, Russikerstrasse 31, 8320 Fehraltorf  
*Clariant (Schweiz) AG*, Rothausstrasse 61, 4132 Muttenz 1  
*Comet AG*, Waldeggrasse 72, 3097 Liebefeld  
*DPE Electrotechnique SA*, Ile Falcon, 3960 Sierre  
*Emch+Berger AG*, Gartenstrasse 1, 3001 Bern  
*Embru-Werke Mantel & Cie.*, Rapperswilerstrasse 33, 8630 Rütli  
*Inelmech SA*, Postfach 147, 6907 Lugano  
*Jungheinrich GmbH*, Holzikerstrasse 488, 5042 Hirschthal  
*Knellwolf+Frehner AG*, Schwellbrunnerstrasse 85, 9100 Herisau

*Robo Roger Schenkel*, Case postale 151, 1296 Coppet  
*Transports publics genevois*, Route de la Chapelle 1, 1212 Grand-Lancy 1

ab 1. Januar 1998 – à partir du 1<sup>er</sup> janvier 1998

*Alpha Real AG*, Feldeggstrasse 89, 8008 Zürich  
*Calmotherm AG*, Bahnhofstrasse 5, 6260 Reiden  
*EMC-Testcenter Zürich AG*, Schaffhauserstrasse 580, 8052 Zürich  
*FKH Fachkommission für Hochspannungsfragen*, Voltastrasse 9, 8044 Zürich  
*Hilcona AG*, Bendererstrasse 21, 9494 Schaan  
*Schweiz. Sekretariat Holdit*, Asylstrasse 64, 8030 Zürich  
*Incom Explosionsschutz AG*, Rötzmattweg 105, 4603 Olten  
*Heinz Meyer Software & Engineering GmbH*, Oberseenerstr. 31, 8405 Winterthur  
*OCD S.A.*, Avenue des Sports 18, 1401 Yverdon-les-Bains  
*Quinel Quality Electronics*, Feldstrasse 6, 6300 Zug  
*Saner Netzwerktechnik*, Neuguetstrasse 26, 8624 Grüt

## Unsere Verstorbenen – Nécrologie

*Der SEV beklagt den Hinschied der folgenden Mitglieder*  
*L'ASE déplore la perte des membres suivants:*

*Aeschlimann Hans*, Dr., Mitglied des SEV seit 1943 (Freimitglied), gestorben am 6. Januar 1998 in Steinmaur im Alter von 88 Jahren.  
*Bachmann Hansruedi*, Mitglied des SEV seit 1974 (Ordentliches Mitglied), gestorben am 28. Oktober 1997 in Schaffhausen im Alter von 59 Jahren.  
*Brunner Ernst*, Mitglied des SEV seit 1949 (Freimitglied), gestorben in Thun im Alter von 83 Jahren.  
*Erb Karl*, Prof. Dr., Mitglied des SEV seit 1985 (Ordentliches Mitglied), gestorben am 28. November 1997 in Wetzikon im Alter von 51 Jahren.  
*Flury Robert*, Mitglied des SEV seit 1986 (Ordentliches Mitglied), gestorben am 27. November 1997 in Buchs im Alter von 61 Jahren.  
*Goldsmith Kurt*, Mitglied des SEV seit 1948 (Freimitglied), gestorben in London im Alter von 81 Jahren.  
*Hänni Heinrich*, Mitglied des SEV seit 1970 (Seniormitglied), gestorben in Basel im Alter von 75 Jahren.  
*Häsler Paul*, Mitglied des SEV seit 1977 (Seniormitglied), gestorben in Interlaken im Alter von 70 Jahren.  
*Heiniger Ferdinand*, Mitglied des SEV seit 1989 (Ordentliches Mitglied), gestorben am 16. Oktober 1997 in Würenlos im Alter von 61 Jahren.  
*Illi Hermann*, Mitglied des SEV seit 1932 (Freimitglied), gestorben in Neuhausen im Alter von 80 Jahren.  
*Kiss Theodor*, Mitglied des SEV seit 1970 (Seniormitglied), gestorben am 3. Juli 1997 in Rütihof im Alter von 81 Jahren.  
*Lohrmann Gottlieb*, Mitglied des SEV seit 1941 (Freimitglied), gestorben in Zürich im Alter von 90 Jahren.  
*Lutz Hans*, Mitglied des SEV seit 1927 (Freimitglied), gestorben in Erlensbach am 22. August 1996 im Alter von 94 Jahren.  
*Meyer Hans G.*, Mitglied des SEV seit 1928 (Freimitglied), gestorben am 24. Juli 1997 in Zürich im Alter von 90 Jahren.  
*Mira Francesco*, Mitglied des SEV seit 1980 (Seniormitglied), gestorben im Dezember 1997 in Allenwinden im Alter von 67 Jahren.  
*Pfanner Max*, Mitglied des SEV seit 1946 (Freimitglied), gestorben am 6. Februar 1997 in Zürich im Alter von 84 Jahren.  
*Pestalozzi Karl A.*, Mitglied des SEV seit 1937 (Freimitglied), gestorben in Zürich im Alter von 89 Jahren.

*Rohrer Oscar*, Mitglied des SEV seit 1941 (Freimitglied), gestorben in Altdorf im Alter von 88 Jahren.  
*Selmoni Ernst*, Mitglied des SEV seit 1938 (Freimitglied), gestorben in Basel im Alter von 91 Jahren.  
*Suter Paul*, Mitglied des SEV seit 1945 (Freimitglied), gestorben in Ennetbaden im Alter von 83 Jahren.  
*Sutter Ernst*, Mitglied des SEV seit 1961 (Freimitglied), gestorben in Niederbipp im Alter von 87 Jahren.  
*Schalch Walter*, Mitglied des SEV seit 1983 (Seniormitglied), gestorben am 5. September 1997 in Sierre im Alter von 75 Jahren.  
*Schwegler Hans*, Mitglied des SEV seit 1960 (Freimitglied), gestorben in Hergiswil im Alter von 93 Jahren.  
*Stutz Theo*, Prof. Dr., Mitglied des SEV seit 1986 (Seniormitglied), gestorben am 22. September 1997 in Bassersdorf im Alter von 71 Jahren.  
*Walder Emil*, Mitglied des SEV seit 1946 (Freimitglied), gestorben am 16. Januar 1998 in Zug im Alter von 87 Jahren.  
*Weber Heinrich*, Prof., Mitglied des SEV seit 1969 (Ehrenmitglied), gestorben am 10. August 1997 in Zürich im Alter von 90 Jahren.  
*Weiersmüller Hans-Rudolf*, Mitglied des SEV seit 1992 (Ordentliches Mitglied), gestorben am 21. Januar 1998 in Zürich im Alter von 55 Jahren.  
*Wyss Gottfried*, Mitglied des SEV seit 1928 (Freimitglied), gestorben in Spiez im Alter von 86 Jahren.  
*Zollikofer Kurt*, Mitglied des SEV seit 1928 (Freimitglied), gestorben in Basel im Alter von 91 Jahren.

## Normung / Normalisation

### Einführung / Introduction

• Unter dieser Rubrik werden alle Normenentwürfe, die Annahme neuer CENELEC-Normen sowie ersatzlos zurückgezogene Normen bekanntgegeben. Es wird auch auf weitere Publikationen im Zusammenhang mit Normung und Normen hingewiesen (z.B. Nachschlagewerke, Berichte). Die Tabelle im Kasten gibt einen Überblick über die verwendeten Abkürzungen.

Normenentwürfe werden in der Regel nur einmal, in einem möglichst frühen Stadium zur Kritik ausgeschrieben. Sie können verschiedenen Ursprungs sein (IEC, CENELEC, SEV).

Mit der Bekanntmachung der Annahme neuer CENELEC-Normen wird ein wichtiger Teil der Übernahmeverpflichtung erfüllt.

• Sous cette rubrique seront communiqués tous les projets de normes, l'approbation de nouvelles normes CENELEC ainsi que les normes retirées sans remplacement. On attirera aussi l'attention sur d'autres publications en liaison avec la normalisation et les normes (p.ex. ouvrages de référence, rapports). Le tableau dans l'encadré donne un aperçu des abréviations utilisées.

En règle générale, les projets de normes ne sont soumis qu'une fois à l'enquête, à un stade aussi précoce que possible. Ils peuvent être d'origines différentes (CEI, CENELEC, ASE).

Avec la publication de l'acceptation de nouvelles normes CENELEC, une partie importante de l'obligation d'adoption est remplie.

## Zur Kritik vorgelegte Entwürfe Projets de normes mis à l'enquête

• Im Hinblick auf die spätere Übernahme in das Normenwerk des SEV werden folgende Entwürfe zur Stellungnahme ausgeschrieben. Alle an der Materie Interessierten sind hiermit eingeladen, diese Entwürfe zu prüfen und eventuelle Stellungnahmen dazu dem SEV schriftlich einzureichen.

Die ausgeschrieben Entwürfe können, gegen Kostenbeteiligung, bezogen werden beim Sekretariat des CES, Schweizerischer Elektrotechnischer Verein, Luppenstrasse 1, 8320 Fehraltorf.

• En vue d'une reprise ultérieure dans le répertoire des normes de l'ASE, les projets suivants sont mis à l'enquête. Tous les intéressés à la matière sont invités à étudier ces projets et à adresser, par écrit, leurs observations éventuelles à l'ASE.

Les projets mis à l'enquête peuvent être obtenus, contre participation aux frais, auprès du Secrétariat du CES, Association Suisse des Electriciens, Luppenstrasse 1, 8320 Fehraltorf.

**1/1720/CDV** TK 1  
Draft IEC 60050-806-18/A1: IEC Chapter 806-18: Recording and reproduction of audio and video. Videodisks for non-broadcast use

**13/1151/CDV** TK 13  
Draft IEC 62051: TR 3: Electricity metering – Glossary of terms

**14/313/CDV** TK 14  
Draft IEC 60076-1/A1: Clause 11 – Electromagnetic compatibility (EMC)

**15C/964/CDV / prEN 60684-3-145 to 147:1998** TK 15C  
Draft IEC/EN 60684-3-145 to 147: Flexible insulating sleeving. Part 3: Specification requirements for individual types of sleeving. Sheets 145 to 147: Extruded PTFE sleeving

**17B/893/CDV / prEN 60947-4-2:1998** TK 17B  
Draft IEC/EN 60947-4-2: Low-voltage switchgear and controlgear. Part 4-2: Contactors and motor-starters. AC semiconductor motor controllers and starters

**17B/894/CDV / EN 60947-5-2:1998/prA1:1998** TK 17B  
Draft IEC/EN 60947-5-2/A1: Low-voltage switchgear and controlgear. Part 5-2: Control circuit devices and switching elements. Proximity switches

**prEN 50295:1998** TK 17B  
Low-voltage switchgear and controlgear – Controller and device interface systems – Actuator Sensor interface (AS-i)

**prEN 60947-5-2:1998** TK 17B  
Low-voltage switchgear and controlgear. Part 5-2: Control circuit devices and switching elements – Proximity switches

**prHD 361 S3:1998** TK 20B  
System for cable designation

**22F/43/CDV / prEN 61954:1998** TK 22  
Draft IEC/EN 61954: Testing of thyristor valves for static VAR compensators

**23H/84/CDV** TK 23B  
Draft IEC 61316: Industrial cable reels

**23J/211/CDV** TK 23B  
Draft IEC 61058-1/A2: Switches for appliances. Part 1: General requirements

**prEN 60669-1:1998 (second vote)** TK 23B  
Switches for household and similar fixed electrical installations. Part 1: General requirements

**prEN 60669-2-1:1998** TK 23B  
Switches for household and similar fixed electrical installations. Part 2: Particular requirements. Section 1: Electronic switches

**23E/335/CDV / EN 61543:1995/prA1:1998** TK 23E  
Draft IEC/EN 61543/A1: Residual current-operated protective devices (RCDs) for household and similar use – Electromagnetic compatibility

**prEN 60118-4:1998** TK 29  
Hearing aids. Part 4: Magnetic field strength in audio-frequency induction loops for hearing aid purposes

**EN 60570:1996/prA11:1998** TK 34D  
Electrical supply track systems for luminaires

**37/197/CDV** TK 37  
Draft IEC 60099-1/A1: Surge arresters. Part 1: Non-linear resistor type gapped arresters for a.c. systems

**37/199/CDV** TK 37  
Draft IEC 60099-4/A2: Surge arresters. Part 4: Metal-oxide surge arresters without gaps for a.c. systems

**37A/69/CDV / prEN 61643-2:1998** TK 37  
Draft IEC/EN 61643-2: Surge protective devices connected to low-voltage power distribution systems. Part 2: Selection and application principles

**EN 132400:1994/prA3:1998** TK 40  
Sectional Specification: Fixed capacitors for electromagnetic interference suppression and connection to the supply mains (Assessment level D)

**prEN 133200:1998** TK 40  
Sectional Specification: Passive filter units for electromagnetic interference suppression – Filters for which safety tests are required

### Bedeutung der verwendeten Abkürzungen Signification des abréviations utilisées

<b>CENELEC-Dokumente</b>	<b>Documents du CENELEC</b>
(SEC) Sekretariatsentwurf	Projet de secrétariat
PQ Erstfragebogen	Questionnaire préliminaire
UQ Fortschreibfragebogen	Questionnaire de mise à jour
prEN Europäische Norm – Entwurf	Projet de norme européenne
prENV Europäische Vornorm – Entwurf	Projet de prénorme européenne
prHD Harmonisierungsdokument – Entwurf	Projet de document d'harmonisation
prA.. Änderung – Entwurf (Nr.)	Projet d'Amendement (N°)
EN Europäische Norm	Norme européenne
ENV Europäische Vornorm	Prénorme européenne
HD Harmonisierungsdokument	Document d'harmonisation
A.. Änderung (Nr.)	Amendement (N°)
<b>IEC-Dokumente</b>	<b>Documents de la CEI</b>
CDV Committee Draft for Vote	Projet de comité pour vote
FDIS Final Draft International Standard	Projet final de Norme internationale
IEC International Standard (IEC)	Norme internationale (CEI)
A.. Amendment (Nr.)	Amendement (N°)
<b>Zuständiges Gremium</b>	<b>Commission compétente</b>
TK.. Technisches Komitee des CES (siehe Jahreshft)	Comité Technique du CES (voir Annuaire)
TC.. Technical Committee of IEC/of CENELEC	Comité Technique de la CEI/du CENELEC

- prEN 133201:1998** TK 40  
Blanc Detail Specification. Passive filter units for electromagnetic interference suppression – Filters for which safety tests are required
- prEN 133221:1998** TK 40  
Blanc Detail Specification. Passive filter units for electromagnetic interference suppression – Filters for which safety tests are required
- 44/224/CDV / EN 60204-1:1997/prA1:1998** TK 44  
Draft IEC/EN 60204-1/A1: Electrical equipment of industrial machines. Part 1: General requirements. Addition of Annex F (Informative)
- prEN 61491:1998 (second vote)** TK 44  
Electrical equipment of industrial machines. Serial data link for the real-time communication between controls and drives
- 45/434/CDV** TK 45  
Draft IEC 60050-393/A1: Nuclear Instrumentation. Physical phenomena and basic concepts
- 45/435/CDV** TK 45  
Draft IEC 60050-394/A2: Nuclear Instrumentation. Instruments
- 57/351/CDV / EN 60870-5-101:1996/prA1:1998** TK 57  
Draft IEC/EN 60870-5-101/A1: Telecontrol equipment and systems. Part 5: Transmission protocols. Section 101: Extension of time tags
- 61F/236/CDV** UK 61F  
Draft IEC 61939: Safety requirements of tables for hand-held circular saws with a maximum saw-blade diameter of 315 mm for the use as saw benches
- 61F/239/CDV** UK 61F  
Draft IEC 60745-2-1: Safety of hand-held motor-operated electric tools. Part 2-1: Particular requirements for drills
- EN 50144-2-4:1995/prAB:1998** UK 61F  
Safety of hand-held electric motor operated tools. Part 2-4: Particular requirements for sanders
- EN 50144-2-5:1996/prAB:1998** UK 61F  
Safety of hand-held electric motor operated tools. Part 2-5: Particular requirements for circular saws and circular knives
- 62D/277/CDV / EN 60601-2-38:1996/prA1:1998** TK 62  
Draft IEC/EN 60601-2-38/A1: Medical electrical equipment. Part 2: Particular requirements for the safety of electrically operated hospital beds
- 72/404/CDV** TK 72  
Draft IEC 60730-2-8: Automatic electrical controls for household and similar use. Part 2: Particular requirements for electrically operated water valves, including mechanical requirements
- 76/171/CDV** TK 76  
Draft IEC 60825-9: Safety of laser products. Part 9: Compilation of maximum permissible exposure to incoherent optical radiation
- 76/172/CDV** TK 76  
Draft IEC 60825-6: Safety of laser products. Part 6: Safety of products with optical sources, exclusively used for visible information transmission to the human eye
- 86/120/CDV / prEN 61744:1998** TK 86  
Draft IEC/EN 61744: Calibration of chromatic dispersion test sets
- 86B/1086/CDV / prEN 61300-3-17:1998** TK 86  
Draft IEC/EN 61300-3-17: Fibre optic interconnecting devices and passive components. Basic tests and measurement procedures. Part 3-17: Examinations and measurement – Endface angle of angle-polished ferrules
- 86B/1087/CDV / prEN 61300-3-2:1998** TK 86  
Draft IEC/EN 61300-3-2: Fibre optic interconnecting devices and passive components. Basic tests and measurement procedures. Part 3-2: Polarisation dependence of a single-mode fibre optic device
- 86B/1089/CDV** TK 86  
Draft IEC 61754-7/A1: Fibre optic interconnecting devices and passive components. Amendment to fibre optic connector interfaces: Part 7: Type MPO connector family (Addition of MPO connector flat interface)
- 86C/185/CDV / prEN 61280-3-3:1998** TK 86  
Draft IEC/EN 61280-3-3: Fibre optic communication subsystem basic test procedures. Part 3-3: Test procedures for analogue systems – Composite second-order distortion measurements for video systems
- 86C/186/CDV / prEN 61280-3-4:1998** TK 86  
Draft IEC/EN 61280-3-4: Fibre optic communication subsystem basic test procedures. Part 3-4: Test procedures for analogue systems – Composite triple-beat noise measurement for video systems
- 86C/187/CDV / prEN 61280-3-5:1998** TK 86  
Draft IEC/EN 61280-3-5: Fibre optic communication subsystem basic test procedures. Part 3-5: Test procedures for analogue systems – Cross modulation measurement for video systems
- 86C/188/CDV / prEN 61291-2:1998** TK 86  
Draft IEC/EN 61291-2: Performance specification template. Part 2: Optical fibre amplifiers for digital applications
- 86C/189/CDV / prEN 61290-3:1998** TK 86  
Draft IEC/EN 61290-3: Basic specification for optical fibres amplifiers test methods. Part 3: Test methods for noise figure parameters
- 86C/190/CDV / prEN 61290-5-1:1998** TK 86  
Draft IEC/EN 61290-5-1: Basic specification for optical fibres amplifiers test methods. Part 5-1: Test methods for reflectance parameters – Optical spectrum analyzer test method
- 104/49/CDV / prEN 60068-2-47:1998** TK 104  
Draft IEC/EN 60068-2-47: Environmental testing. Part 2-47: Test methods – Mounting of components, equipment and other articles for vibration, impact and similar dynamic tests
- prEN 50098-1:1998** TK 215  
Customer premises cabling for Information Technology. Part 1: ISDN basic access
- CISPR/E/169/CDV** TK CISPR  
Draft CISPR 20/A1: 5.7 Measurement of screening effectiveness
- EN 61319-1:1996/prA11:1998** AG 206  
Interconnections of satellite receiving equipment. Part 1: Europe
- prEN 50157-2-2:1998** CLC/TC 203  
Domestic and similar electronic equipment interconnection requirements: AV.link. Part 2-2: Basic system oriented commands
- prEN 50157-2-3:1998** CLC/TC 203  
Domestic and similar electronic equipment interconnection requirements: AV.link. Part 2-3: System oriented application
- prEN 50201:1998** CLC/TC 203  
Interfaces for DVB-IRD
- prEN 60603-2:1998** CLC/TC CECC/SC 48B  
Connectors for frequencies below 3 MHz for use with printed boards. Part 2: Detail specification for two-part connectors of

assessed quality, for printed boards, for basic grid of 2,54 mm (0,1 in), with common mounting features

**18A/161/CDV IEC/SC 18A**

Draft IEC 60092-350/A2: Electrical installations in ships. Part 350: Low-voltage shipboard power cables – General construction and test requirements – Introduction of ozone resistance test for sheathing material

**18A/162/CDV IEC/SC 18A**

Draft IEC 60092-359/A2: Electrical installations in ships. Part 359: Sheathing materials for shipboard power and telecommunication – Introduction of ozone resistance test for sheathing material

**18A/163/CDV IEC/SC 18A**

Draft IEC 60092-351/A3: Electrical installations in ships. Part 351: Insulating materials for shipboard power cables, to add the insulating compound HEPR

**28A/124/CDV IEC/SC 28A**

Draft IEC 60664-1/A1: Insulation coordination for low-voltage equipment

**34A/810/CDV / EN 60968:1990/prA2:1998 IEC/SC 34A**

Draft IEC/EN 60968/A2: Self-ballasted lamps for general lighting services. Safety requirements

**34A/811/CDV / EN 60064:1995/prA1:1998 IEC/SC 34A**

Draft IEC/EN 60064/A1: Tungsten filament lamps for domestic and similar general lighting purposes – Performance requirements

**34A/812/CDV / prEN 60432-1:1998 IEC/SC 34A**

Draft IEC/EN 60432-1: Safety specifications for incandescent lamps. Part 1: Tungsten filament lamps for domestic and similar general lighting purposes

**34A/813/CDV / EN 60357:1988/prA12:1998 IEC/SC 34A**

Draft IEC/EN 60357/A12: Tungsten halogen lamps (non-vehicle)

**48B/700/CDV / prEN 60512-23-3:1998 IEC/SC 48B**

Draft IEC/EN 60512-23-3: Test 23c, Shielding effectiveness of connectors and accessories using a line injection method

**48D/151/CDV / prEN 61587-3:1998 IEC/SC 48D**

Draft IEC/EN 61587-3: Electromagnetic shielding performance tests for cabinets, racks and subracks for the IEC 60917 and IEC 60297 series

**66/186/CDV / prEN 61010-2-031:1998 IEC/TC 66**

Draft IEC/EN 61010-2-031: Safety requirements for electrical equipment for measurement, control and laboratory use. Part 2-031: Safety requirements for hand-held probe assemblies for electrical measurement and test

**66/187/CDV IEC/TC 66**

Draft IEC 61010-3-020: Safety requirements for electrical equipment for measurement, control, and laboratory use. Part 3-020 Conformity verification report for IEC 61010-2-020

**80/174/CDV / prEN 61993-1:1998 IEC/TC 80**

Draft IEC/EN 61993-1: Maritime navigation and radiocommunication equipment and systems. Part 1: Shipborne automatic identification system (AIS) installation using VHF digital selective calling (DSC) techniques. Operational and performance requirements. Methods of testing and required test results

**100A/79/CDV IEC/SC 100A**

Draft IEC 60107-3/A1: Methods of measurement on receivers for television broadcast transmissions. Part 3: Electrical measurements on multichannel sound television receivers using subcarrier systems

**100A/80/CDV IEC/SC 100A**

Draft IEC 60107-4/A1: Methods of measurement on receivers for television broadcast transmissions. Part 4: Electrical measurements on multichannel sound television receivers using the two-carrier FM-system

**100A/81/CDV IEC/SC 100A**

Draft IEC 60107-5/A1: Methods of measurement on receivers for television broadcast transmissions. Part 5: Electrical measurements on multichannel sound television receivers using NICAM two-channel digital sound-system

**Einsprachetermin: 24.04.1998**

**Délai d'envoi des observations: 24.04.1998**

## Annahme neuer EN, ENV, HD durch CENELEC Adoption de nouvelles normes EN, ENV, HD par le CENELEC

• Das Europäische Komitee für Elektrotechnische Normung (CENELEC) hat die nachstehend aufgeführten Europäischen Normen (EN), Harmonisierungsdokumente (HD) und Europäischen Vornormen (ENV) angenommen. Sie erhalten durch diese Ankündigung den Status einer Schweizer Norm bzw. Vornorm und gelten damit in der Schweiz als anerkannte Regeln der Technik.

Die entsprechenden Technischen Normen des SEV können beim Schweizerischen Elektrotechnischen Verein (SEV), Normen- und Drucksachenverkauf, Luppenstrasse 1, 8320 Fehraltorf, gekauft werden.

• Le Comité Européen de Normalisation Electrotechnique (CENELEC) a approuvé les normes européennes (EN), documents d'harmonisation (HD) et les prénormes européennes (ENV) mentionnés ci-dessous. Avec cette publication, ces documents reçoivent le statut d'une norme suisse, respectivement de prénorme suisse et s'appliquent en Suisse comme règles reconnues de la technique.

Les normes techniques correspondantes de l'ASE peuvent être achetées auprès de l'Association Suisse des Electriciens (ASE), Vente des Normes et Imprimés, Luppenstrasse 1, 8320 Fehraltorf.

**EN 61284:1997 TK 11**

[IEC 61284:1997]

Freileitungen. Anforderungen und Prüfungen für Armaturen  
*Lignes aériennes. Exigences et essais pour le matériel d'équipement*

**EN 60076-1:1997/A11:1997 TK 14**

Leistungstransformatoren. Teil 1: Allgemeines  
*Transformateurs de puissance. Partie 1: Généralités*

**EN 60243-1:1998 TK 15**

[IEC 60243-1:1998]

Elektrische Durchschlagfestigkeit von isolierenden Werkstoffen – Prüfverfahren. Teil 1: Prüfungen bei technischen Frequenzen  
*Rigidité diélectrique des matériaux isolants – Méthodes d'essai. Partie 1: Essais aux fréquences industrielles*

Ersetzt/remplace:

**HD 559.1 S1:1991**

ab/dès: 1998-10-01

**EN 61234-2:1998 TK 15**

[IEC 61234-2:1997]

Elektroisoliertstoffe – Prüfverfahren für die Hydrolysebeständigkeit. Teil 2: Gehärtete Formstoffe

*Matériaux isolants électriques – Méthodes d'essai concernant la stabilité hydrolytique. Partie 2: Matériaux thermodurcissables moulés*

**EN 60674-1:1998**

**TK 15C**

[IEC 60674-1:1980]

Bestimmung für Isolierfolien für elektrotechnische Zwecke. Teil 1: Begriffe und allgemeine Anforderungen

*Spécification pour les films en matière plastique à usages électriques. Partie 1: Définitions et prescriptions générales*

**EN 60684-3-136:1998**

**TK 15C**

[IEC 60684-3-136:1997]

Isolierschläuche. Teil 3: Anforderungen für einzelne Schlauchtypen. Blatt 136: Extrudierte Fluorsiliconschläuche – Allgemeine Anwendung

*Gaines isolantes souples. Partie 3: Spécifications pour types particuliers de gaines. Feuille 136: Gaines en fluorosilicone extrudé – Usage général*

**HD 603 S1:1994/A1:1997**

**TK 20A**

Verteilerkabel mit Nennspannung 0,6/1 kV

*Câbles de distribution de tension nominale 0,6/1 kV*

**EN 61800-1:1998**

**TK 22**

[IEC 61800-1:1997]

Drehzahlveränderbare elektrische Antriebe. Teil 1: Allgemeine Anforderungen. Festlegungen für die Bemessung von Niederspannungs-Gleichstrom-Antriebssystemen

*Entraînements électriques de puissance à vitesse variable. Partie 1: Exigences générales. Spécifications de dimensionnement pour systèmes d'entraînement de puissance à vitesse variable en courant continu et basse tension*

**EN 60320-1:1996/A2:1998**

**TK 23B**

[IEC 60320-1:1994/A2:1996]

Gerätesteckvorrichtungen für den Hausgebrauch und ähnliche allgemeine Zwecke. Teil 1: Allgemeine Anforderungen

*Connecteurs pour usages domestiques et usages généraux analogues. Partie 1: Prescriptions générales*

**EN 60942:1998**

**TK 29**

[IEC 60942:1997]

Elektroakustik – Schallkalibratoren

*Electroacoustique – Calibreurs acoustiques*

Ersetzt/remplace:

**HD 556 S1:1991**

ab/dès: 1998-10-01

**EN 60286-1:1998**

**TK 40**

[IEC 60286-1:1997]

Gurtung und Magazinierung von Bauelementen für automatische Verarbeitung. Teil 1: Gurtung von Bauelementen mit axialen Anschlüssen

*Emballage de composants pour opérations automatisées. Partie 1: Emballage des composants à sorties axiales en bandes continues*

Ersetzt/remplace:

**HD 143.1 S1:1983**

ab/dès: 1998-10-01

**EN 60286-2:1998**

**TK 40**

[IEC 60286-2:1997]

Gurtung und Magazinierung von Bauelementen für automatische Verarbeitung. Teil 2: Gurtung von Bauelementen mit einseitig herausgeführten Anschlüssen

*Emballage de composants pour opérations automatisées. Partie 2: Emballage en bandes des composants à sorties unilatérales*

Ersetzt/remplace:

**HD 143.2 S1:1987**

ab/dès: 1998-10-01

**EN 60286-3:1998**

**TK 40**

[IEC 60286-3:1997]

Gurtung und Magazinierung von Bauelementen für automatische Verarbeitung. Teil 3: Gurtung von oberflächenmontierbaren Bauelementen

*Emballage de composants pour opérations automatisées. Partie 3: Emballage des composants appropriés au montage en surface en bandes continues*

Ersetzt/remplace:

**HD 143.3 S2:1992**

ab/dès: 1998-10-01

**EN 60286-4:1998**

**TK 40**

[IEC 60286-4:1997]

Gurtung und Magazinierung von Bauelementen für automatische Verarbeitung. Teil 4: Stangenmagazine für elektronische Bauelemente mit Gehäusen der Form E und G

*Emballage des composants pour opérations automatisées. Partie 4: Magasins chargeurs pour composants électroniques moulés de forme E et G*

Ersetzt/remplace:

**EN 60286-4:1997**

ab/dès: 1998-10-01

**EN 60312:1998**

**TK 59**

[IEC 60312:1998]

Prüfverfahren zur Bestimmung der Gebrauchseigenschaften von Staubsaugern für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke

*Aspirateurs de poussière à usage domestique – Méthodes de mesure de l'aptitude à la fonction*

**EN 60704-2-7:1998**

**TK 59**

[IEC 60704-2-7:1997]

Elektrische Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke. Prüfvorschrift für die Bestimmung der Luftschallemission. Teil 2: Besondere Bestimmungen für Lüfter

*Appareils électrodomestiques et analogues – Code d'essai pour la détermination du bruit aérien. Partie 2: Règles particulières pour les ventilateurs*

**EN 50106:1997/A1:1998**

**TK 61**

Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke – Besondere Regeln für Stückprüfungen von Geräten im Anwendungsbereich der EN 60335-1 und EN 60967

*Sécurité des appareils électrodomestiques et analogues – Règles particulières pour les essais de série concernant les appareils dans le domaine d'application de la EN 60335-1 et de la EN 60967*

**EN 60335-2-11:1995/A1:1998**

**TK 61**

[IEC 60335-2-1:1993/A1:1998]

Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke. Teil 2: Besondere Anforderungen für Trommeltrockner

*Sécurité des appareils électrodomestiques et analogues. Partie 2: Règles particulières pour les sèche-linge à tambour*

**EN 60335-2-2:1995/A1:1998**

**TK 61**

[IEC 60335-2-2:1993/A1:1998]

Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke. Teil 2: Besondere Anforderungen für Staubsauger und Wasserausauger

*Sécurité des appareils électrodomestiques et analogues. Partie 2: Règles particulières pour les aspirateurs et les appareils de nettoyage à aspiration d'eau*

- EN 60335-2-35:1998** **TK 61**  
 [IEC 60335-2-35:1997]  
 Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke. Teil 2: Besondere Anforderungen für Durchflusserwärmer  
*Sécurité des appareils électrodomestiques et analogues. Partie 2: Règles particulières pour les chauffe-eau instantanés*  
 Ersetzt/remplace:  
**EN 60335-2-35:1994**  
 ab/dès: 2005-01-01
- EN 60335-2-7:1997/A1:1998** **TK 61**  
 [IEC 60335-2-7:1993/A1:1998]  
 Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke. Teil 2: Besondere Anforderungen für Waschmaschinen  
*Sécurité des appareils électrodomestiques et analogues. Partie 2: Règles particulières pour les machines à laver le linge*
- EN 60335-2-79:1998** **TK 61**  
 [IEC 60335-2-79:1995, modif.]  
 Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke. Teil 2: Besondere Anforderungen für Hochdruckreiniger und Dampfreiniger für industrielle und gewerbliche Zwecke  
*Sécurité des appareils électrodomestiques et analogues. Partie 2: Règles particulières pour les appareils de nettoyage à haute pression et les appareils de nettoyage à vapeur, à usage industriel et commercial*
- EN 60335-2-85:1998** **TK 61**  
 [IEC 60335-2-85:1997]  
 Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke. Teil 2-85: Besondere Anforderungen an Dampfgeräte für Stoffe  
*Sécurité des appareils électrodomestiques et analogues. Partie 2: Règles particulières pour les appareils à vapeur pour tissus*
- EN 60335-2-9:1995/A1:1998** **TK 61**  
 [IEC 60335-2-9:1993/A1:1998]  
 Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke. Teil 2-9: Besondere Anforderungen für Brottröster, Grillgeräte, Bratgeräte und ähnliche Geräte  
*Sécurité des appareils électrodomestiques et analogues. Partie 2-9: Règles particulières pour les grille-pain, les grills, les cocottes et appareils analogues*
- EN 61161:1994/A1:1998** **TK 62**  
 [IEC 61161:1992/A1:1998]  
 Ultraschall-Leistungsmessung in Flüssigkeiten im Frequenzbereich von 0,5 MHz bis 25 MHz  
*Mesurage de puissance ultrasonore dans les liquides dans la gamme de fréquences de 0,5 MHz à 25 MHz*
- EN 61675-1:1998** **TK 62**  
 [IEC 61675-1:1998]  
 Bildgebende Systeme in der Nuklearmedizin – Merkmale und Prüfbedingungen. Teil 1: Positronen-Emissions-Tomographie  
*Dispositifs d'imagerie par radionucléides – Caractéristiques et conditions d'essai. Partie 1: Tomographes à émission de positrons*
- EN 61675-2:1998** **TK 62**  
 [IEC 61675-2:1998]  
 Bildgebende Systeme in der Nuklearmedizin – Merkmale und Prüfbedingungen. Teil 2: Einzelphotonen-Emissions-Tomographie  
*Dispositifs d'imagerie par radionucléides – Caractéristiques et conditions d'essais. Partie 2: Systèmes de tomographie d'émission à photon unique*
- EN 61847:1998** **TK 62**  
 [IEC 61847:1998]
- EN 60534-2-3:1998** **TK 65**  
 [IEC 60534-2-3:1997]  
 Stellventile für die Prozessregelung. Teil 2-3: Durchflusskapazität – Prüfverfahren  
*Vannes de régulation des processus industriels. Partie 2-3: Capacité d'écoulement – Procédures d'essais*  
 Ersetzt/remplace:  
**EN 60534-2-3:1993**  
 ab/dès: 1998-10-01
- EN 60730-1:1995/A13:1998** **TK 72**  
 Automatische elektrische Regel- und Steuergeräte für den Hausgebrauch und ähnliche Anwendungen. Teil 1: Allgemeine Anforderungen  
*Dispositifs de commande électrique automatiques à usage domestique et analogue. Partie 1: Règles générales*
- EN 60730-1:1995/A14:1998** **TK 72**
- EN 60730-1:1995/A15:1998** **TK 72**
- EN 60730-1:1995/A2:1998** **TK 72**  
 [IEC 60730-1:1993/A2:1997]
- EN 60730-2-15:1995/A1:1998** **TK 72**  
 [IEC 60730-2-15:1994/A1:1997]  
 Automatische elektrische Regel- und Steuergeräte für den Hausgebrauch und ähnliche Anwendungen. Teil 2: Besondere Anforderungen für automatische elektrische wasserstandsabhängige Regel- und Steuergeräte in Schwimm- oder Elektrodenfühler-Ausführung für den Gebrauch in Wasserboilern  
*Dispositifs de commande électrique automatiques à usage domestique et analogue. Partie 2: Règles particulières pour les dispositifs de commande électrique automatiques détecteurs du niveau d'eau du type à flotteur ou à électrode utilisés dans les réalisations de chaudières*
- EN 60730-2-3:1992/A1:1998** **TK 72**  
 [IEC 60730-2-3:1990/A1:1995, mod.]  
 Automatische elektrische Regel- und Steuergeräte für den Hausgebrauch und ähnliche Anwendungen. Teil 2: Besondere Anforderungen an thermische Schutzeinrichtungen für Vorschaltgeräte für röhrenförmige Leuchtstofflampen  
*Dispositifs de commande électrique automatiques à usage domestique et analogue. Partie 2: Règles particulières pour les protecteurs thermiques des ballasts pour lampes tubulaires à fluorescence*
- EN 60730-2-6:1995/A2:1998** **TK 72**  
 [IEC 60730-2-6:1991/A2:1997]  
 Automatische elektrische Regel- und Steuergeräte für den Hausgebrauch und ähnliche Anwendungen. Teil 2: Besondere Anforderungen an automatische elektrische Druckregel- und Steuergeräte einschliesslich mechanischer Anforderungen  
*Dispositifs de commande électrique automatiques à usage domestique et analogue. Partie 2: Règles particulières pour les dispositifs de commande électrique automatiques sensibles à la pression y compris les prescriptions mécaniques*
- EN 186170:1998** **TK 86**  
 Rahmenspezifikation. Steckverbindersätze für Lichtwellenleiter und Lichtwellenleiterkabel Bauart RCC  
*Spécification intermédiaire. Jeux de connecteurs pour fibres et câbles optiques – Type RCC*

- EN 61558-2-2:1998** **TK 96** *imprimés en deux parties pour grille de base de 2,54 mm (0,1 in), de type inversé*  
 [IEC 61558-2-2:1997]  
 Sicherheit von Transformatoren, Netzgeräten und dergleichen. Teil 2-4: Besondere Anforderungen an Steuertransformatoren  
*Sécurité des transformateurs, blocs d'alimentation et analogues. Partie 2-2: Règles particulières pour les transformateurs de commande*
- EN 61558-2-5:1998** **TK 96**  
 [IEC 61558-2-5:1997]  
 Sicherheit von Transformatoren, Netzgeräten und dergleichen. Teil 2-5: Besondere Anforderungen an Rasiersteckdosen-Transformatoren und Rasiersteckdosen-Einheiten  
*Sécurité des transformateurs, blocs d'alimentation et analogues. Partie 2-5: Règles particulières pour les transformateurs et les blocs d'alimentation pour rasoirs*
- EN 61305-2:1998** **AG 206**  
 [IEC 61305-2:1997]  
 Hi-Fi-Geräte und -Anlagen für den Heimgebrauch. Verfahren zur Messung und Angabe der Leistungskennwerte. Teil 2: FM-Rundfunk-Empfangsteile  
*Equipements et systèmes audio grand public haute fidélité – Méthodes pour mesurer et spécifier les performances. Partie 2: Récepteurs radio FM*
- EN 60512-14-7:1998** **CLC/TC 48B**  
 [IEC 60512-14-7:1997]  
 Elektrisch-mechanische Bauelemente für elektronische Einrichtungen – Mess- und Prüfverfahren. Teil 14: Prüfungen der Dichtheit. Hauptabschnitt 7: Prüfung 14g: Spritzwasser  
*CEI 60512-14-7: Composants électromécaniques pour équipements électroniques – Procédures d'essai de base et méthodes de mesure. Partie 14: Essais d'étanchéité – Section 7: Essai 14g: Projection d'eau*
- ES 59004:1998** **CLC/TC 218**  
 Qualification of electrical installation contractors. (Titel nur in englisch)  
*(Titre seulement en anglais)*
- ES 59001:1998** **CLC/TC CECC**  
 Anerkennungsverfahren – Elektronische Bauelemente für den Einsatz in Kraftfahrzeugen – Qualifikationsprüfung (Stresstest) für Halbleiter  
*Schéma d'approbation des applications «automobile» dans l'industrie des composants électroniques – Qualification des essais d'endurance des semiconducteurs*
- EN 60603-1:1998** **CLC/TC CECC/SC 48B**  
 [IEC 60603-1:1991 + A1:1992]  
 Steckverbinder für gedruckte Schaltungen für Frequenzen unter 3 MHz. Teil 1: Fachgrundspezifikation – Allgemeine Anforderungen und Leitfadens für die Erstellung von Bauartspezifikationen mit Qualitätsbewertung  
*Connecteurs pour fréquences inférieures à 3 MHz pour utilisation avec cartes imprimées. Partie 1: Spécification générique – Prescriptions générales et guide de rédaction des spécifications particulières, avec assurance de la qualité*
- EN 60603-10:1998** **CLC/TC CECC/SC 48B**  
 [IEC 60603-10:1991]  
 Steckverbinder für gedruckte Schaltungen für Frequenzen unter 3 MHz. Teil 10: Indirekte Steckverbinder für gedruckte Schaltungen mit Rastermass 2,54 mm (0,1 in), invertierte Bauform  
*Connecteurs pour fréquences inférieures à 3 MHz pour utilisation avec cartes imprimées. Partie 10: Connecteurs pour circuits*
- EN 60603-12:1998** **CLC/TC CECC/SC 48B**  
 [IEC 60603-12:1992]  
 Steckverbinder für gedruckte Schaltungen für Frequenzen unter 3 MHz. Teil 12: Bauartspezifikation für Masse, allgemeine Anforderungen und Prüfungen für eine Reihe von Fassungen zur Aufnahme von integrierten Schaltungen  
*Connecteurs pour fréquences inférieures à 3 MHz pour utilisation avec cartes imprimées. Partie 12: Spécification particulière pour les dimensions, les prescriptions générales et les essais pour une gamme de socles conçus pour emploi avec circuits intégrés*
- EN 60603-13:1998** **CLC/TC CECC/SC 48B**  
 [IEC 60603-13:1995]  
 Steckverbinder für gedruckte Schaltungen für Frequenzen unter 3 MHz. Teil 13: Bauartspezifikation für gütebestätigte indirekte Steckverbinder für gedruckte Schaltungen mit Raster 2,54 mm (0,1 in), mit freiem Steckverbinder für Schneidklemmenanschluss  
*Connecteurs pour fréquences inférieures à 3 MHz pour utilisation avec cartes imprimées. Partie 13: Spécification particulière pour connecteurs en deux parties, sous assurance de la qualité pour cartes imprimées pour grille de base de 2,54 mm (0,1 in), avec fiches pour bornes de sortie non-accessibles à déplacement (CAD)*
- EN 60603-3:1998** **CLC/TC CECC/SC 48B**  
 [IEC 60603-3:1987]  
 Steckverbinder für gedruckte Schaltungen für Frequenzen unter 3 MHz. Teil 3: Indirekte Steckverbinder für gedruckte Schaltungen mit 2,54 mm (0,100 in) Kontaktabstand und versetzten Anschlüssen im gleichen Abstand  
*Connecteurs pour fréquences inférieures à 3 MHz pour utilisation avec cartes imprimées. Partie 3: Connecteurs enfichables à deux rangées pour cartes imprimées dont les contacts sont au pas de 2,54 mm (0,100 in) et les sorties décalées du même pas*
- EN 60603-4:1998** **CLC/TC CECC/SC 48B**  
 [IEC 60603-4:1987]  
 Steckverbinder für gedruckte Schaltungen für Frequenzen unter 3 MHz. Teil 4: Indirekte Steckverbinder für gedruckte Schaltungen mit 1,91 mm (0,075 in) Kontaktabstand und versetzten Anschlüssen im gleichen Abstand  
*Connecteurs pour fréquences inférieures à 3 MHz pour utilisation avec cartes imprimées. Partie 4: Connecteurs enfichables à deux rangées pour cartes imprimées dont les contacts sont au pas de 1,91 mm (0,075 in) et les sorties décalées du même pas*
- EN 60603-5:1998** **CLC/TC CECC/SC 48B**  
 [IEC 60603-5:1987]  
 Steckverbinder für gedruckte Schaltungen für Frequenzen unter 3 MHz. Teil 5: Steckverbinder für direktes Stecken und indirekte Steckverbinder für beidseitig-beschichtete Leiterplatten mit 2,54 mm (0,1 in) Kontaktabstand  
*Connecteurs pour fréquences inférieures à 3 MHz pour utilisation avec cartes imprimées. Partie 5: Connecteurs encartables et connecteurs enfichables pour cartes imprimées double face au pas de 2,54 mm (0,1 in)*
- EN 60603-6:1998** **CLC/TC CECC/SC 48B**  
 [IEC 60603-6:1987]  
 Steckverbinder für gedruckte Schaltungen für Frequenzen unter 3 MHz. Teil 6: Direkte Steckverbinder für gedruckte Schaltungen mit 2,54 mm (0,1 in) Kontaktabstand für ein- oder beidseitig beschichtete Leiterplatten mit 1,6 mm (0,063 in) Nenndicke  
*Connecteurs pour fréquences inférieures à 3 MHz pour utilisation avec cartes imprimées. Partie 6: Connecteurs encartables et pour*

## Normung

*cartes imprimées à écartement des contacts de 2,54 mm (0,1 in) pour cartes imprimées simple ou double face, ayant une épaisseur nominale de 1,6 mm (0,063 in)*

**EN 60603-8:1998** **CLC/TC CECC/SC 48B**  
[IEC 60603-8:1990]

Steckverbinder für gedruckte Schaltungen für Frequenzen unter 3 MHz. Teil 8: Indirekte Steckverbinder für gedruckte Schaltungen Rastermass 2,54 mm (0,1 in) – Querschnitt der männlichen Kontakte 0,63 mm x 0,63 mm

*Connecteurs pour fréquences inférieures à 3 MHz pour utilisation avec cartes imprimées. Partie 8: Connecteurs pour cartes imprimées en deux parties, pour grille de base de 2,54 mm (0,1 in) à contacts mâles de section 0,63 mm x 0,63 mm*

**EN 60603-9:1998** **CLC/TC CECC/SC 48B**  
[IEC 60603-9:1990]

Steckverbinder für gedruckte Schaltungen für Frequenzen unter 3 MHz. Teil 9: Indirekte Steckverbinder für gedruckte Schaltungen Rückplatte und Kabelanschluss – Rastermass 2,54 mm (0,1 in)

*Connecteurs pour fréquences inférieures à 3 MHz pour utilisation avec cartes imprimées. Partie 9: Connecteurs pour cartes imprimées enfichables, connexions fond de panier et connecteurs de câble, pour grille de base de 2,54 mm (0,1 in)*

**EN 168000:1993/A2:1998** **CLC/TC CECC/SC 49**

Fachgrundspezifikation: Schwingquarze  
*Spécification générique: Résonateurs à quartz*

**EN 169000:1992/A1:1998** **CLC/TC CECC/SC 49**

Fachgrundspezifikation: Quarzoszillatoren  
*Spécification générique: Oscillateurs pilotes par quartz*

**EN 60679-1:1998** **CLC/TC CECC/SC 49**  
[IEC 60679-1:1997]

Quarzoszillatoren mit bewerteter Qualität. Teil 1: Fachgrundspezifikation

*Oscillateurs pilotés par quartz sous assurance de la qualité. Partie 1: Spécification générique*

**EN 60679-4:1998** **CLC/TC CECC/SC 49**  
[IEC 60679-4:1997]

Quarzoszillatoren mit bewerteter Qualität. Teil 4: Rahmenspezifikation Befähigungsanerkennung

*Oscillateurs pilotés par quartz sous assurance de la qualité. Partie 4: Spécification intermédiaire – Agrément de savoir-faire*

Ersetzt/remplace:

**EN 169100:1993**

ab/dès:

**EN 50107:1998** **CLC/BTTF 60-2**

Leuchtröhrengeräte und Leuchtröhrenanlagen mit einer Leerspannung über 1 kV aber nicht über 10 kV

*Installations d'enseignes et de tubes lumineux à décharge fonctionnant à une tension de sortie à vide assignée supérieur à 1 kV mais ne dépassant pas 10 kV*

**EN 60081:1998** **CLC/SR 34A**  
[IEC 60081:1997]

Zweiseitig gesockelte Leuchtstofflampen – Anforderungen an die Arbeitsweise

*Lampes à fluorescence à deux culots – Prescriptions de performance*

Ersetzt/remplace:

**EN 60081:1989 and its amendments**

ab/dès: 1998-10-01

**EN 60317-0-1:1998** **CLC/SR 55**  
[IEC 60317-0-1:1997]

Technische Lieferbedingungen für bestimmte Typen von Wickeldrähten. Teil 0: Allgemeine Anforderungen. Hauptabschnitt 1: Lackisolierte Runddrähte aus Kupfer

*Spécification pour types particuliers de fils de bobinage. Partie 0: Prescriptions générales. Section 1: Fil de section circulaire en cuivre émaillé*

Ersetzt/remplace:

**EN 60317-0-1:1994 + amendments**

ab/dès: 1998-10-01

**EN 60317-0-3:1998** **CLC/SR 55**  
[IEC 60317-0-3:1997]

Technische Lieferbedingungen für bestimmte Typen von Wickeldrähten. Teil 0: Allgemeine Anforderungen. Hauptabschnitt 3: Lackisolierte Runddrähte aus Aluminium

*Spécifications pour types particuliers de fils de bobinage. Partie 0: Prescriptions générales. Section 3: Fil de section circulaire en aluminium émaillé*

Ersetzt/remplace:

**EN 60317-0-3:1994 + amendments**

ab/dès: 1998-10-01

**EN 60317-0-4:1998** **CLC/SR 55**

Technische Lieferbedingungen für bestimmte Typen von Wickeldrähten. Teil 0: Allgemeine Anforderungen. Hauptabschnitt 4: Flachdrähte aus Kupfer, blank oder lackisoliert und umhüllt mit Glasgewebe, imprägniert mit Harz oder Lack

*Spécifications pour types particuliers de fils de bobinage. Partie 0: Prescriptions générales. Section 4: Fil de section rectangulaire en cuivre nu ou en émaillé de fibres de verre imprégnées de vernis ou de résine*

Ersetzt/remplace:

**EN 60317-0-4:1994 + amendment**

ab/dès: 1998-10-01

**EN 60317-0-5:1994/A1:1998** **CLC/SR 55**  
[IEC 60317-0-5:1992/A1:1997]

Technische Lieferbedingungen für bestimmte Typen von Wickeldrähten. Teil 0: Allgemeine Anforderungen. Hauptabschnitt 4: Flachdrähte aus Kupfer, blank oder lackisoliert, umspinnen mit Glasgewebe, imprägniert mit Harz oder Lack

*Spécifications pour types particuliers de fils de bobinage. Partie 0: Prescriptions générales. Section 5: Fil de section rectangulaire en cuivre ou en cuivre émaillé, tressé de fibres de verre*

**EN 60317-17:1994/A1:1998** **CLC/SR 55**  
[IEC 60317-17:1990/A1:1997]

Technische Lieferbedingungen für bestimmte Typen von Wickeldrähten. Teil 17: Flachdrähte aus Kupfer, lackisoliert mit Polyvinylazetat, Klasse 105

*Spécifications pour types particuliers de fils de bobinage. Partie 17: Fil de section rectangulaire en cuivre émaillé avec acétal de polyvinyle, classe 105*

**EN 60317-18:1995/A1:1998** **CLC/SR 55**

Technische Lieferbedingungen für bestimmte Typen von Wickeldrähten. Teil 18: Flachdrähte aus Kupfer, lackisoliert mit Polyvinylazetat, Klasse 120

*Spécifications pour types particuliers de fils de bobinage. Partie 18: Fil de section rectangulaire en cuivre émaillé avec acétal de polyvinyle, classe 120*

**EN 60317-19:1995/A1:1998** **CLC/SR 55**  
[IEC 60317-19:1990/A1:1997]

Technische Lieferbedingungen für bestimmte Typen von Wickeldrähten. Teil 19: Runddrähte aus Kupfer, verzinnbar, lackisoliert mit Polyurethan und darüber mit Polyamid, Klasse 130

*Spécifications pour types particuliers de fils de bobinage – Partie 19: Fil de section circulaire en cuivre émaillé avec polyuréthane brasable avec surcouche polyamide, classe 130*

**EN 60317-20:1995/A1:1998** **CLC/SR 55**  
[IEC 60317-20:1990/A1:1997]

Technische Lieferbedingungen für bestimmte Typen von Wickeldrähten. Teil 20: Runddrähte aus Kupfer, verzinnbar, lackisoliert mit Polyurethan, Klasse 155

*Spécifications pour types particuliers de fils de bobinage. Partie 20: Fil de section circulaire en cuivre émaillé avec polyuréthane brasable, classe 155*

**EN 60317-21:1995/A1:1998** **CLC/SR 55**  
[IEC 60317-21:1990/A1:1997]

Technische Lieferbedingungen für bestimmte Typen von Wickeldrähten. Teil 21: Runddrähte aus Kupfer, verzinnbar, lackisoliert mit Polyurethan und darüber mit Polyamid, Klasse 155

*Spécifications pour types particuliers de fils de bobinage. Partie 21: Fil de section circulaire en cuivre émaillé avec polyuréthane brasable et avec surcouche polyamide, classe 155*

**EN 60317-22:1995/A1:1998** **CLC/SR 55**  
[IEC 60317-22:1990/A1:1997]

Technische Lieferbedingungen für bestimmte Typen von Wickeldrähten. Teil 22: Runddrähte aus Kupfer, lackisoliert mit Polyester oder Polyesterimid und darüber mit Polyamid, Klasse 180

*Spécifications pour types particuliers de fils de bobinage. Partie 22: Fil de section circulaire en cuivre émaillé avec polyester ou polyesterimide et avec surcouche polyamide, classe 180*

**EN 60317-23:1995/A1:1998** **CLC/SR 55**  
[IEC 60317-23:1990/A1:1997]

Technische Lieferbedingungen für bestimmte Typen von Wickeldrähten. Teil 23: Runddrähte aus Kupfer, verzinnbar, lackisoliert mit Polyesterimid, Klasse 180

*Spécifications pour types particuliers de fils de bobinage. Partie 23: Fil de section circulaire en cuivre émaillé avec polyesterimide brasable, classe 180*

**EN 60317-24:1995/A1:1998** **CLC/SR 55**  
[IEC 60317-24:1990/A1:1997]

Technische Lieferbedingungen für bestimmte Typen von Wickeldrähten. Teil 24: Runddrähte aus Aluminium, lackisoliert mit Polyester oder Polyesterimid und darüber mit Polyamid, Klasse 180

*Spécifications pour types particuliers de fils de bobinage. Partie 24: Fil de section circulaire en aluminium émaillé avec polyester ou polyesterimide et avec surcouche polyamide, classe 180*

**EN 60317-25:1996/A2:1998** **CLC/SR 55**  
[IEC 60317-25:1990/A2:1997]

Technische Lieferbedingungen für bestimmte Typen von Wickeldrähten. Teil 25: Runddrähte aus Aluminium, lackisoliert mit Polyester oder Polyesterimid und darüber mit Polyamidimid, Klasse 200

*Spécifications pour types particuliers de fils de bobinage. Partie 25: Fil de section circulaire en aluminium émaillé avec polyester ou polyesterimide et avec surcouche polyamide-imide, classe 200*

**EN 60317-26:1996/A1:1998** **CLC/SR 55**  
[IEC 60317-26:1996/A1:1998]

Technische Lieferbedingungen für bestimmte Typen von Wickeldrähten. Teil 26: Runddrähte aus Kupfer, lackisoliert mit Polyamidimid, Klasse 200

*Spécifications pour types particuliers de fils de bobinage. Partie 26: Fil de section circulaire en cuivre émaillé avec polyamide-imide, classe 200*

**EN 60317-27:1998** **CLC/SR 55**

Technische Lieferbedingungen für bestimmte Typen von Wickeldrähten. Teil 27: Flachdrähte aus Kupfer, papierisoliert  
*Spécifications pour types particuliers de fils de bobinage. Partie 27: Fil de section rectangulaire en cuivre recouvert de papier*

Ersetzt/remplace:

**EN 60317-27:1994**

ab/dès: 1998-10-01

**EN 60317-28:1996/A1:1998** **CLC/SR 55**  
[IEC 60317-28:1990/A1:1997]

Technische Lieferbedingungen für bestimmte Typen von Wickeldrähten. Teil 28: Flachdrähte aus Kupfer, lackisoliert mit Polyamidimid, Klasse 180

*Spécifications pour types particuliers de fils de bobinage. Partie 28: Fil de section rectangulaire en cuivre émaillé avec polyesterimide, classe 180*

**EN 60317-29:1996/A1:1998** **CLC/SR 55**  
[IEC 60317-29:1990/A1:1997]

Technische Lieferbedingungen für bestimmte Typen von Wickeldrähten. Teil 29: Flachdrähte aus Kupfer, lackisoliert mit Polyester oder Polyesterimid und darüber mit Polyamidimid, Klasse 200

*Spécifications pour types particuliers de fils de bobinage. Partie 29: Fil de section rectangulaire en cuivre émaillé avec polyester ou polyesterimide et avec surcouche polyamide-imide, classe 200*

**EN 60317-30:1996/A1:1998** **CLC/SR 55**  
[IEC 60317-30:1990/A1:1997]

Technische Lieferbedingungen für bestimmte Typen von Wickeldrähten. Teil 30: Flachdrähte aus Kupfer, lackisoliert mit Polyimid, Klasse 220

*Spécifications pour types particuliers de fils de bobinage. Partie 30: Fil de section rectangulaire en cuivre émaillé avec polyimide, classe 220*

**EN 60317-35:1994/A1:1998** **CLC/SR 55**  
[IEC 60317-35:1992/A1:1997]

Technische Lieferbedingungen für bestimmte Typen von Wickeldrähten. Teil 35: Runddrähte aus Kupfer, verzinnbar und verbackbar, lackisoliert mit Polyurethan, Klasse 155

*Spécifications pour types particuliers de fils de bobinage – Partie 35: Fil de section circulaire en cuivre émaillé avec polyuréthane brasable, classe 155, avec une couche adhérente*

**EN 60317-36:1994/A1:1998** **CLC/SR 55**  
[IEC 60317-36:1992/A1:1997]

Technische Lieferbedingungen für bestimmte Typen von Wickeldrähten. Teil 36: Runddrähte aus Kupfer, verzinnbar und verbackbar, lackisoliert mit Polyesterimid, Klasse 180

*Spécifications pour types particuliers de fils de bobinage – Partie 36: Fil de section circulaire en cuivre émaillé avec polyesterimide brasable, classe 180, avec une couche adhérente*

**EN 60317-37:1994/A1:1998** **CLC/SR 55**  
[IEC 60317-37:1992/A1:1997]

Technische Lieferbedingungen für bestimmte Typen von Wickeldrähten. Teil 37: Runddrähte aus Kupfer, verbackbar, lackisoliert mit Polyesterimid, Klasse 180

*Spécifications pour types particuliers de fils de bobinage – Partie 37: Fil de section circulaire en cuivre émaillé avec polyesterimide, classe 180, avec une couche adhérente*

**EN 60317-38:1994/A1:1998** **CLC/SR 55**  
[IEC 60317-38:1992/A1:1997]

Technische Lieferbedingungen für bestimmte Typen von Wickeldrähten. Teil 38: Runddrähte aus Kupfer, verzinnbar und ver-

backbar, lackisoliert mit Polyester oder Polyesterimid und darüber mit Polyamidimid, Klasse 200

*Spécifications pour types particuliers de fils de bobinage – Partie 38: Fil de section circulaire en cuivre émaillé avec polyester ou polyesterimide et avec surcouche polyamide-imide, classe 200, avec une couche adhérente*

**EN 60317-39:1994/A1:1998** **CLC/SR 55**  
[IEC 60317-39:1992/A1:1997]

Technische Lieferbedingungen für bestimmte Typen von Wickeldrähten. Teil 39: Flachdrähte aus Kupfer, blank oder lackisoliert, umspunnen mit Glasgewebe, imprägniert mit Harz oder Lack, Temperaturindex 180

*Spécifications pour types particuliers de fils de bobinage – Partie 39: Fil de section rectangulaire en cuivre ou en cuivre émaillé, tressé de fibres de verre imprégnées de vernis polyester ou polyesterimide, indice de température 180*

**EN 60317-40:1994/A1:1998** **CLC/SR 55**  
[IEC 60317-40:1992/A1:1997]

Technische Lieferbedingungen für bestimmte Typen von Wickeldrähten. Teil 40: Flachdrähte aus Kupfer, blank oder lackisoliert, umspunnen mit Glasgewebe, imprägniert mit Harz oder Lack, Temperaturindex 200

*Spécifications pour types particuliers de fils de bobinage – Partie 40: Fil de section rectangulaire en cuivre ou en cuivre émaillé, tressé de fibres de verre imprégnées de vernis silicone, indice de température 200*

**EN 60315-4:1998** **CLC/SR 100A**  
[IEC 60315-4:1997]

Messverfahren für Funkempfänger für verschiedene Sendearten. Teil 4: Empfänger für frequenz-modulierte Tonrundfunksendungen *Méthodes de mesure applicables aux récepteurs radioélectriques pour diverses classes d'émission. Partie 4: Récepteurs pour émissions de radiodiffusion en modulation de fréquence*

**EN 61603-3:1998** **CLC/SR 100C**  
[IEC 61603-3:1997]

Übertragung von Ton- und/oder Bildsignalen und verwandten Signalen mit Infrarot-Strahlung. Teil 3: Übertragungssysteme für Audiosignale für Konferenzsysteme und ähnliches

*Transmission de signaux audio et/ou vidéo et de signaux similaires au moyen du rayonnement infrarouge. Partie 3: Transmission audio pour systèmes de conférence et systèmes similaires*

Ersetzt/remplace:

**HD 455 S1:1985**  
ab/dès: 1998-10-01

**ES 59003:1998**  
**CLC/NC**

Product discontinuance of electronic components – Notification by suppliers and distributors. (Titel nur in englisch)  
(Titre seulement en anglais)

**EN 45010:1998**  
**CEN/CLC/JTFPE**

Allgemeine Anforderungen an die Begutachtung und Akkreditierung von Zertifikationsstellen (ISO/IEC Guide 61:1996)

*Exigences générales pour l'évaluation et l'accréditation d'organismes de certification/d'enregistrement (Guide ISO/IEC 61:1996)*

**EN 45011:1998**  
**CEN/CLC/JTFPE**

Allgemeine Anforderungen an Stellen, die Produktzertifizierungssysteme betreiben (ISO/IEC Guide 65:1996)

*Exigences générales relatives aux organismes procédant à la certification de produits (Guide ISO/IEC 65:1996)*

**EN 45012:1998**  
**CEN/CLC/JTFPE**

Allgemeine Anforderungen an Stellen, die Qualitätsmanagement-systeme begutachten und zertifizieren (ISO/IEC Guide 62:1996)

*Exigences générales relatives aux organismes gérant l'évaluation et la certification/enregistrement des systèmes qualité produits (Guide ISO/IEC 62:1996)*

**EN 45014:1998**  
**CEN/CLC/JTFPE**

Allgemeine Kriterien für Konformitätserklärungen von Anbietern (ISO/IEC Guide 22:1996)

*Critères généraux pour la déclaration de conformité du fournisseur (Guide ISO/IEC 22:1996)*

**EN 45020:1998**  
**CEN/CLC/JTFPE**

Normung und damit zusammenhängende Tätigkeiten – Allgemeine Begriffe (ISO/IEC Guide 2:1996)

*Normalisation et activités connexes – Vocabulaire général (Guide ISO/IEC 2:1996)*

Ersetzt/remplace:

**EN 45020:1993**

**EN 45510-5-1:1998**  
**CEN/CLC/JTFPE**

Leitfaden für die Beschaffung von Ausrüstungen für Kraftwerke. Teil 5-1: Dampfturbinen

*Guide pour l'acquisition d'équipements destinés aux centrales de production d'électricité. Partie 5-1: Turbines à vapeur*

**EN 45510-5-2:1998**  
**CEN/CLC/JTFPE**

Leitfaden für die Beschaffung von Ausrüstungen für Kraftwerke. Teil 5-2: Gasturbinen

*Guide pour l'acquisition d'équipements destinés aux centrales de production d'électricité. Partie 5-2: Turbines à combustion*

**EN 45510-5-3:1998**  
**CEN/CLC/JTFPE**

Leitfaden für die Beschaffung von Ausrüstungen für Kraftwerke. Teil 5-3: Windturbinen

*Guide pour l'acquisition d'équipements destinés aux centrales de production d'électricité. Partie 5-3: Turbines éoliennes*

**EN 45510-5-4:1998**  
**CEN/CLC/JTFPE**

Leitfaden für die Beschaffung von Ausrüstungen für Kraftwerke. Teil 5-4: Wasserturbinen, Speicherpumpen und Pumpturbinen

*Guide pour l'acquisition d'équipements destinés aux centrales de production d'électricité. Partie 5-4: Turbines hydrauliques, pompes d'accumulation, turbines-pompes*

**EN 45510-6-1:1998**  
**CEN/CLC/JTFPE**

Leitfaden für die Beschaffung von Ausrüstungen für Kraftwerke. Teil 6-1: Turbinenhilfseinrichtungen – Entgaser

*Guide pour l'acquisition d'équipements destinés aux centrales de production d'électricité. Partie 6-1: Auxiliaires de turbine – Déga-zeurs*

**EN 45510-6-2:1998**  
**CEN/CLC/JTFPE**

Leitfaden für die Beschaffung von Ausrüstungen für Kraftwerke. Teil 6-2: Turbinenhilfseinrichtungen – Speisewasservorwärmer

*Guide pour l'acquisition d'équipements destinés aux centrales de production d'électricité. Partie 6-2: Auxiliaires de turbine – Réchauffeurs d'eau d'alimentation*

**EN 45510-6-3:1998**

**CEN/CLC/JTFPE**

Leitfaden für die Beschaffung von Ausrüstungen für Kraftwerke.  
Teil 6-3: Turbinenhilfseinrichtungen – Kondensationsanlage  
*Guide pour l'acquisition d'équipements destinés aux centrales de production d'électricité. Partie 6-3: Auxiliaires de turbine – Installation de condensation*

**EN 45510-6-7:1998**

**CEN/CLC/JTFPE**

Leitfaden für die Beschaffung von Ausrüstungen für Kraftwerke.  
Teil 6-7: Turbinenhilfseinrichtungen – Wasserabscheider/Zwischenüberhitzer  
*Guide pour l'acquisition d'équipements destinés aux centrales de production d'électricité. Partie 6-7: Auxiliaires de turbine – Séparateurs – surchauffeurs*

**Neue Technische Normen des SEV  
Nouvelles normes techniques de l'ASE**

Der SEV gibt folgende neue Technische Normen heraus. Diese Normen sind erhältlich beim Schweizerischen Elektrotechnischen Verein (SEV), Normen- und Drucksachenverkauf, Luppmenstrasse 1, 8320 Fehraltorf

**SEV 1011:1998**

**TK 23B**

Netzsteckkontakte (siehe auch SEV 5932 – 5934 und 6532 – 6535)  
*Prises de courant (voir aussi ASE 5932 – 5934 et 6532 – 6535)*  
Ersetzt, für Haushaltsteckkontakte/remplace, pour prises de courant domestiques:

**SEV-ASE 1011:1959**

ab/dès: 01.02.1998

**SEV 5932-1:1998**

**TK 23B**

Steckvorrichtung Typ 25. Teil 1: Steckdose. 3 L + N + PE 230 / 400 V 16 A  
*Prise de courant type 25. Partie 1: Socle. 3 L + N + PE 230 / 400 V 16 A*  
gültig ab/valable dès le: 01.02.1998

**SEV 5932-2:1998**

**TK 23B**

Steckvorrichtung Typ 25. Teil 2: Stecker. 3 L + N + PE 230 / 400 V 16 A  
*Prise de courant type 25. Partie 2: Fiche. 3 L + N + PE 230 / 400 V 16 A*  
gültig ab/valable dès le: 01.02.1998

**SEV 5933-1:1998**

**TK 23B**

Steckvorrichtung Typ 21. Teil 1: Steckdose (nur ortsveränderlich). L + N 250 V 16 A  
*Prise de courant type 21. Partie 1: Socle (mobile seulement). L + N 250 V 16 A*  
gültig ab/valable dès le: 01.02.1998

**SEV 5933-2:1998**

**TK 23B**

Steckvorrichtung Typ 21. Teil 2: Stecker. L + N 250 V 16 A  
*Prise de courant type 21. Partie 2: Fiche. L + N 250 V 16 A*  
gültig ab/valable dès le: 01.02.1998

**SEV 5934-1:1998**

**TK 23B**

Steckvorrichtung Typ 23. Teil 1: Steckdose. L + N + PE 250 V 16 A  
*Prise de courant type 23. Partie 1: Socle. L + N + PE 250 V 16 A*  
gültig ab/valable dès le: 01.02.1998

**SEV 5934-2:1998**

**TK 23B**

Steckvorrichtung Typ 23. Teil 2: Stecker. L + N + PE 250 V 16 A  
*Prise de courant type 23. Partie 2: Fiche. L + N + PE 250 V 16 A*  
gültig ab/valable dès le: 01.02.1998



Das Bulletin SEV/VSE gefällt mir und ich bestelle:

- ein Jahresabonnement
- ab sofort  ab .....

Fr. 195.– in der Schweiz  
Fr. 240.– im Ausland



Publikationsorgan des Schweizerischen Elektrotechnischen Vereins SEV und des Verbandes Schweizerischer Elektrizitätswerke VSE

Ich interessiere mich für die Mitgliedschaft im SEV

- als Kollektivmitglied
- als Einzelmitglied

Ich wünsche Unterlagen über

- den Verband Schweiz. Elektrizitätswerke (VSE)
- Inseratebedingungen

Ich wünsche Unterlagen über folgende Tätigkeiten und Angebote des SEV:

- Total Security Management TSM®
- SEV allgemein  Normung, Bildung
- Sicherheitsberatung  Innovationsberatung
- Prüfungen, Qualifizierung  Starkstrominspektorat

Name \_\_\_\_\_

Firma \_\_\_\_\_ Abteilung \_\_\_\_\_

Adresse \_\_\_\_\_

Telefon \_\_\_\_\_ Fax \_\_\_\_\_

Datum \_\_\_\_\_ Unterschrift \_\_\_\_\_

Ausfüllen, ausschneiden (oder kopieren) und einsenden an:  
Schweiz. Elektrotechnischer Verein (SEV), IBN MD, Postfach, 8320 Fehraltorf, Fax 01 956 11 22  
Bestellungen auch über <http://www.sev.ch>



## L'avenir avec énergie

Nous recherchons pour notre division ventes et achats d'énergie, un  
**cadre technico-commercial**  
chargé de la gestion de l'approvisionnement et du marché de l'électricité.

### Profil désiré:

Ingénieur ou économiste ou personne de formatoin jugée équivalente ayant des connaissances et expériences dans le domaine du marché de l'électricité,  
des facilités et de la motivation pour les relations commerciales maîtrisant les programmes informatiques usuels: Word, Excel, Pwp, Access, ...  
de langue maternelle française ou allemande avec de très bonnes connaissances de l'autre langue ainsi que des connaissances d'anglais.

Entrée en fonction : à convenir

### Nous offrons :

un poste de travail à responsabilités, en vue de créer un nouveau département dans un domaine en pleine mutation;  
un horaire de travail variable, prestations sociales d'une grande entreprise.

Des renseignements complémentaires peuvent être demandés à M. Albert Marti chef de la division ventes et achats d'énergie, tel. (026) 352 52 25

Les personnes intéressées sont priées d'adresser leur offre accompagnée des documents usuels, d'ici au 15 avril 1998 à l'adresse suivante:

**Entreprises Electriques Fribourgeoises  
à l'attention de M. Georges Corpataux  
Chef de la division centres de prestations  
Bd. de Pérolles 25 - 1701 Fribourg**



ENTREPRISES ELECTRIQUES FRIBOURGEOISES  
FREIBURGISCHE ELEKTRIZITÄTSWERKE



**60% unserer Leser sind an Entscheidungen über  
Hard- und Software-Investitionen beteiligt.**

Inserieren Sie im BULLETIN SEV/VSE.  
Wir beraten Sie kompetent. Tel. 01/448 86 34





## Dorfkorporation Ebnat-Kappel

Wir sind ein Dienstleistungsunternehmen in den Sparten Elektrizitäts- und Wasserversorgung, Entsorgung von Abwasser, Radio- und TV-Verkabelung und allgemeine Entsorgung.  
Infolge Pensionierung des bisherigen Stelleninhabers suchen wir auf den 1. Dezember 1998 oder nach Übereinkunft einen

# Technischen Leiter

### Das Arbeitsgebiet umfasst:

- Planung, Projektierung, Bau und Unterhalt von Mittelspannungs-, Niederspannungs- und Strassenbeleuchtungsanlagen (keine eigene Installationsabteilung)
- Planung, Projektierung, Bau und Unterhalt der Wasser- und Abwasseranlagen
- Technische Betreuung der Gemeinschaftsantennenanlage (keine Kopfstation)
- Ausarbeitung von Budget- und Kreditvorlagen, Wirtschaftlichkeitsberechnungen, Berichten und Anträgen zu Händen des Verwaltungsrates

### Wir erwarten:

- Ausbildung als eidg. dipl. Elektroinstallateur mit Berufserfahrung oder Elektroingenieur HTL, Richtung Starkstrom
- Mehrjährige Erfahrung in einem ähnlichen Betrieb oder in der Industrie
- EDV-Kenntnisse
- Teamfähigkeit und Verhandlungsgeschick
- Verantwortungsbewusstsein und Führungsqualitäten
- Verständnis für Verwaltungsbelange wie auch für wirtschaftliche und rationale Betriebsführung

### Wir bieten:

- Ein vielseitiges und interessantes Tätigkeitsgebiet
- Fortschrittliche Anstellungsbedingungen
- Arbeit in kleinem Team von qualifizierten Mitarbeitern

Für Auskünfte stehen Ihnen der Präsident des Verwaltungsrates, Herr Hanspeter Scheu, Scheu AG, 9642 Ebnat-Kappel, Telefon 071/992 66 22, oder Herr Otto Fink, Betriebsleiter, Telefon 071/992 66 55, gerne zur Verfügung. Fühlen Sie sich von dieser herausfordernden Aufgabe angesprochen, bitten wir Sie um Ihre Bewerbung mit den üblichen Unterlagen an den Verwaltungsrat der Dorfkorporation, Hofstrasse 5, Postfach, 9642 Ebnat-Kappel.



Wir suchen einen

# Elektrokontrolleur

### Ihr vielseitiges Tätigkeitsgebiet umfasst:

Die Kontrolle von Hausinstallationen gemäss NIV in unserem Versorgungsgebiet inkl. führen der Kontrollkartei. Die Beurteilung von Anschlussmöglichkeiten und techn. Beratung der Kunden bei Anlagenerweiterungen. Die Projektierung und Bauleitung von kleinen Ausbauten im EW Verteilnetz.

### Ihr Profil:

Wir erwarten eine abgeschlossene Ausbildung als eidg. dipl. Elektrokontrolleur und einige Jahre Erfahrung. Sie sind ein Organisationstalent, kontaktfreudig und initiativ. Sie verfügen über PC-Erfahrung und sind teamfähig.

### Wir bieten:

Eine interessante, verantwortungsvolle, weitgehend selbständige Tätigkeit und zeitgemässe Anstellungsbedingungen. Müssen Sie nun zögeln? Kein Problem, wir haben für Sie eine günstige 51/2 Zimmer Attikawohnung auf unserem Bürogebäude zu vermieten.

Rufen Sie uns an, R. Senn erteilt Ihnen gerne weitere Auskünfte. Ihre Bewerbungsunterlagen senden Sie an die folgende Adresse:  
**Wasser- und Elektrizitätswerk, Betriebsleitung,  
Chirchgass 1, 9475 Sevelen Tel. 081-750 10 50**

# Inserentenverzeichnis

ABB Hochspannungstechnik AG, Zürich	8
ABB Proelektra AG, Zuzwil	79
Betonbau GmbH, Waghäusel 1/D	10
Elko Systeme AG, Rheinfelden	4
Ferratec AG, Rudolfstetten	10
GEC ALSTHOM AG, Suhr	12
Lanz Oensingen AG, Oensingen	4
LEM Elmes AG, Pfäffikon	4
Liebert Ltd., Marlow SL7 1YG/GB	5
Moser-Glaser & Co. AG, Muttenz	80
Revisuisse, Zürich	2

Stelleninserate

76-77

# BULLETIN

**Herausgeber:** Schweizerischer Elektrotechnischer Verein (SEV) und Verband Schweizerischer Elektrizitätswerke (VSE).

### Redaktion SEV: Informationstechnik und Energietechnik

Martin Baumann, Dipl. El.-Ing. ETH (Redaktionsleitung); Paul Batt (Informationstechnik); Dr. Andreas Hirstein, Dipl.-Phys. EPFL (Energietechnik); Heinz Mostosi, Barbara Spiess. Luppenstrasse 1, 8320 Fehraltorf, Tel. 01 956 11 11, Fax 01 956 11 54.

### Redaktion VSE: Elektrizitätswirtschaft

Ulrich Müller (Redaktionsleitung); Daniela Huber (Redaktorin); Elisabeth Fischer. Gerbergasse 5, Postfach 6140, 8023 Zürich, Tel. 01 211 51 91, Fax 01 221 04 42.

**Inseratverwaltung:** Bulletin SEV/VSE, Förlibuckstrasse 10, Postfach 229, 8021 Zürich, Tel. 01 448 86 34 oder 01 448 71 71, Fax 01 448 89 38.

**Adressänderungen/Bestellungen:** Schweiz. Elektrotechnischer Verein, IBN MD, Luppenstrasse 1, 8320 Fehraltorf, Tel. 01 956 11 11, Fax 01 956 11 22.

**Erscheinungsweise:** Zweimal monatlich. Im Frühjahr wird jeweils ein Jahresheft herausgegeben.

**Bezugsbedingungen:** Für jedes Mitglied des SEV und des VSE 1 Expl. gratis. Abonnement in der Schweiz pro Jahr Fr. 195.-, in Europa pro Jahr Fr. 240.-; Einzelnummern im Inland Fr. 12.- plus Porto, im Ausland Fr. 12.- plus Porto.

**Satz/Druck/Spedition:** Vogt-Schild/Habegger Druck, Zuchwilerstrasse 21, 4500 Solothurn, Tel. 032 624 71 11.

**Nachdruck:** Nur mit Zustimmung der Redaktion.

Gedruckt auf chlorfrei gebleichtem Papier.

**Editeurs:** Association Suisse des Electriciens (ASE) et Union des centrales suisses d'électricité (UCS).

**Redaction ASE:** Techniques de l'information et techniques de l'énergie  
Martin Baumann, ing. dipl. EPF (chef de rédaction); Paul Batt (techniques de l'information); D' Andreas Hirstein, ing. phys. dipl. EPFL (techniques de l'énergie); Heinz Mostosi, Barbara Spiess.

Luppenstrasse 1, 8320 Fehraltorf, tél. 01 956 11 11, fax 01 956 11 54.

### Redaction UCS: Economie électrique

Ulrich Müller (chef de rédaction); Daniela Huber (rédactrice); Elisabeth Fischer. Gerbergasse 5, case postale 6140, 8023 Zurich, tél. 01 211 51 91, fax 01 221 04 42.

**Administration des annonces:** Bulletin ASE/UCS, Förlibuckstrasse 10, case postale 229, 8021 Zurich, tél. 01 448 86 34 ou 01 448 71 71, fax 01 448 89 38.

**Changements d'adresse/commandes:** Association Suisse des Electriciens, IBN MD, Luppenstrasse 1, 8320 Fehraltorf, tél. 01 956 11 11, fax 01 956 11 22.

**Parution:** Deux fois par mois. Un «annuaire» paraît au printemps de chaque année.

**Abonnement:** Pour chaque membre de l'ASE et de l'UCS 1 expl. gratuit. Abonnement en Suisse: par an 195.- fr., en Europe: 240.- fr. Prix de numéros isolés: en Suisse 12.- fr. plus frais de port, à l'étranger 12.- fr. plus frais de port.

**Composition/impression/expédition:** Vogt-Schild/Habegger Druck, Zuchwilerstrasse 21, 4500 Soleure, tél. 032 624 71 11.

**Reproduction:** D'entente avec la rédaction seulement.

Impression sur papier blanchi sans chlore.

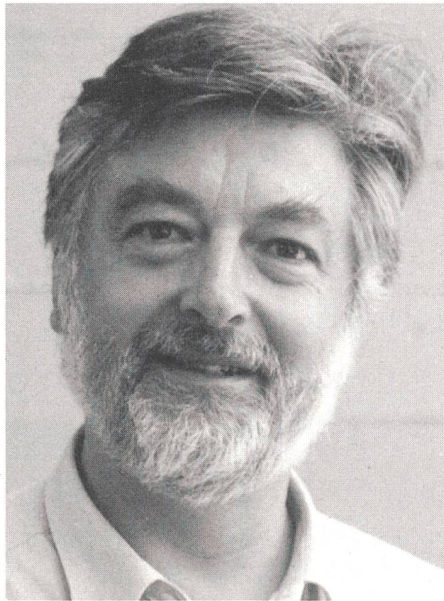
ISSN 1420-7028

Mit der Strategie der Nachhaltigkeit bekennt sich der ETH-Bereich (ETH Zürich und Lausanne, Paul-Scherrer-Institut, Empa, WSL und Eawag) zu einer Neuorientierung, die Lehre, Forschung und Dienstleistungen gezielt auf eine globale nachhaltige Entwicklung ausrichtet. Um die Neuorientierung mit einem übergeordneten Leitgedanken griffig zu manifestieren, wurde das Markenzeichen der «2000-Watt-Gesellschaft» geschaffen. Mit dem Bekenntnis zu einem moderaten Energieeinsatz ist ein Kernelement umweltschonender Praxis angesprochen.

Demographische Entwicklung und Industrialisierung führen zu einem stark wachsenden Bedarf an Energiedienstleistungen. Geschieht dies mit heutiger Technologie und mit vorwiegender Nutzung fossiler Energieträger, sind einschneidende Folgen für die Umwelt und damit für die menschliche Zivilisation fast sicher. Da man den Entwicklungsländern eine wesentliche Verbesserung des Lebensstandards zugestehen muss (mit gegenüber heute durchschnittlich zehnmal mehr Energiedienstleistungen), müssen die Industrieländer künftig ihre Energieeffizienz markant steigern. Die Schweiz beispielsweise hat derzeit pro Person einen Verbrauch von 6500 Watt Energieleistung. Für jeden Einwohner brennen also rechnerisch die ganze Zeit 65 Glühbirnen zu je 100 Watt. Um das Ansteigen des CO<sub>2</sub> in der Atmosphäre in Schranken zu halten, darf die Weltbevölkerung aber pro Kopf nicht mehr als 2000 Watt beanspruchen – wir müssten unsere Energieeffizienz also massiv erhöhen.

Das vom ETH-Bereich lancierte Projekt einer «2000-Watt-Gesellschaft» will nun zeigen, dass dieses Ziel innert 20 bis 30 Jahren ohne markante Einbusse an nützlichen Energiedienstleistungen erreichbar ist. Dabei sollen sowohl ressourcenschonende Innovationen geliefert als auch bestehende Möglichkeiten des Energiesparens realisiert werden. Solche Innovationen eröffneten ausserdem der Schweizer Wirtschaft weltweit neue Märkte. Durch eine enge Zusammenarbeit des ETH-Bereichs mit der Schweizer Wirtschaft sollten sich aus der Kampagne schliesslich Produkte mit erheblichen Exportchancen sowie neue Arbeitsplätze ergeben. Wie enorm verschwenderisch und ineffizient die Energiepraxis heute ist, illustriert die Tatsache, dass bei uns lediglich 43% der insgesamt verbrauchten Primärenergie als Nutzenergie zum Verbraucher gelangen. Es gilt also neue technologische Wege zu finden, um Energie wesentlich intelligenter als bisher zu nutzen. Damit soll wachsender Wohlstand selbst mit sinkendem Einsatz der wertvollen Ressource Energie möglich werden.

Ist die «2000-Watt-Gesellschaft» eine Utopie? Sicher nicht, wahrscheinlich eher eine Vision. Die Ingenieure und Wissenschaftler des ETH-Bereiches werden in den kommenden Jahren diese Vision in marktfähige Produkte umsetzen.



*Alexander J. B. Zehnder, Direktor der Eawag und Professor für Umweltbiotechnologie an der ETH Zürich*

## **2000-Watt-Gesellschaft La société à 2000 watts**

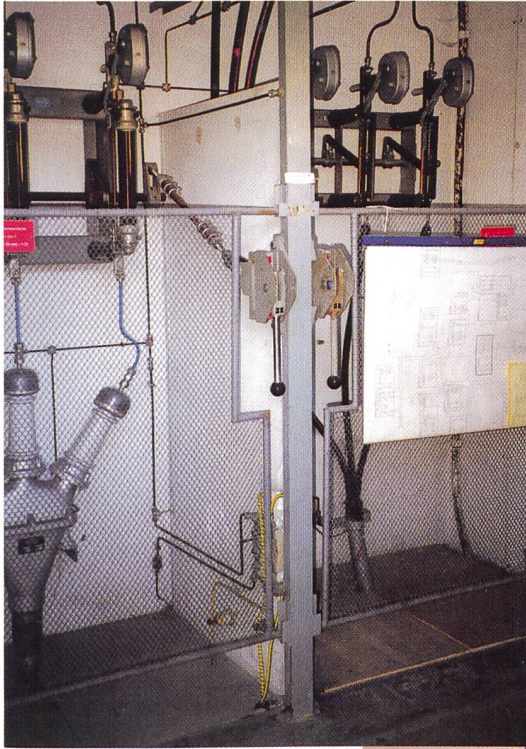
Dans son rapport sur la Stratégie pour la durabilité, le domaine des Ecoles polytechniques fédérales (EPFZ, EPFL, Institut Paul Scherrer, Empa, WSL et Eawag) exprime sa volonté d'innovation en matière d'enseignement, de recherche et de prestations de services en faveur d'un développement durable à l'échelle mondiale. Pour traduire l'idée à la base de la réorientation proposée, a été créé le label de «Société à 2000 watts» reposant sur le principe d'une utilisation énergétique modérée en tant qu'élément clé d'une pratique respectueuse de l'environnement.

Le développement démographique et l'industrialisation vont de pair avec un fort accroissement des besoins énergétiques. Si ceux-ci continuent d'être satisfaits en utilisant les technologies existantes et en exploitant à outrance les énergies fossiles, les conséquences pour l'environnement et partant, pour la civilisation humaine, seront d'une extrême gravité. Etant donné aussi que l'on ne peut contester aux pays en développement un droit légitime à améliorer leur niveau de vie (ce qui implique une utilisation éner-

gétique décuplée par rapport à la moyenne actuelle), il faut donc que les pays industrialisés améliorent considérablement leur efficacité énergétique. En Suisse, par exemple, la consommation énergétique annuelle par personne est de 6500 watts, équivalant à 65 ampoules de 100 watts allumées en permanence. Pour entraver substantiellement les rejets de CO<sub>2</sub> dans l'atmosphère, il faudrait cependant pouvoir en arriver à ce que chacun ne dépasse pas 2000 watts par an. Notre pays doit donc améliorer fortement son efficacité énergétique.

Le projet de «Société à 2000 watts» lancé par le domaine des EPF a pour but de démontrer que cet objectif peut très bien être réalisé dans les 20 à 30 années à venir sans préjudice véritable des prestations énergétiques utiles. Il convient pour cela de rechercher des solutions innovantes en matière d'exploitation des ressources et d'économie énergétique. De telles innovations sont en outre une chance pour l'économie suisse de conquérir de nouveaux marchés. Une collaboration étroite entre le domaine des EPF et l'économie suisse devrait ainsi permettre de créer de nouveaux produits intéressants pour l'exportation et d'ouvrir de nouvelles perspectives en matière d'emploi. L'énorme gaspillage et l'inefficacité de la pratique énergétique actuelle sont illustrés par le fait que l'énergie utile atteignant le consommateur ne représente que 43% de l'énergie primaire totale utilisée. Il s'agit donc de rechercher de nouveaux moyens technologiques permettant d'utiliser l'énergie d'une manière sensiblement plus intelligente qu'aujourd'hui. Il serait même possible d'accroître notre bien-être, tout en réduisant l'utilisation de ces précieuses ressources.

La «Société à 2000 watts» est-elle une utopie? Certes non, tout au plus une vision. Les ingénieurs et scientifiques du domaine des EPF s'attacheront dans les années à venir à la concrétiser en produits commercialisables.



# Guten Tag! Entspricht Ihre Trafostation der heutigen Starkstromverordnung?

	Ja	Nein
Ist die eingesetzte Schaltanlage störllichtbogenfest?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Ist die MS-Anlage berührungssicher?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Sind die MS-Zellen metallblech-gekapselt?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Ist die Niederspannungsverteilung berührungssicher?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Ist die Niederspannungsverteilung partiell typengeprüft?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Sind die Trafos berührungssicher angeschlossen?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

Können Sie alle Fragen mit Ja beantworten, so gratulieren wir Ihnen.

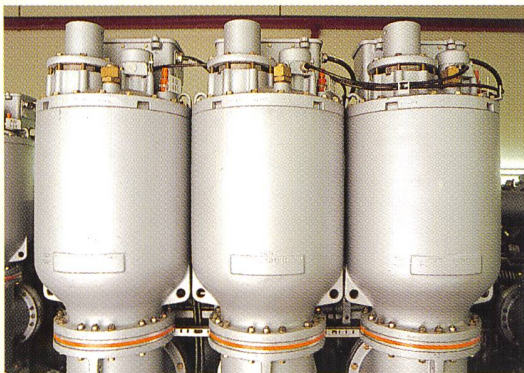
Wenn Sie jedoch drei oder mehr Fragen mit Nein beantwortet haben, sollten Sie uns kontaktieren. Wir freuen uns auf Ihren Anruf.

## **ABB Proelektra AG**

Herbergstrasse 21  
9524 Zuzwil  
Tel. 071 944 22 22  
Fax 071 944 22 36



**MGC Moser-Glaser & Co. AG** ist als traditionsreiches Familienunternehmen seit 1914 in der Energietechnik tätig. Langjährige Erfahrung zeichnen MGC als kompetenten Hersteller und Anbieter qualitativ hochstehender Produkte und Leistungen aus. In eigenen Labors werden Prüfungen nach internationalen Normen durchgeführt. Das MGC Engineering umfasst Anlagenkonzeptionen, Optimierungsstudien sowie Montage- und Betriebsanleitungen. Erfahrenes Personal garantiert zuverlässige Montage-, Inbetriebsetzungs-, Prüfungs- und Inspektionsarbeiten. Mit einem nach ISO 9001 zertifizierten Qualitätsmanagementsystem bietet **MGC Moser-Glaser & Co. AG** Gewähr für Zuverlässigkeit.



#### **Epoxidharzisierte Strom- und Spannungswandler**

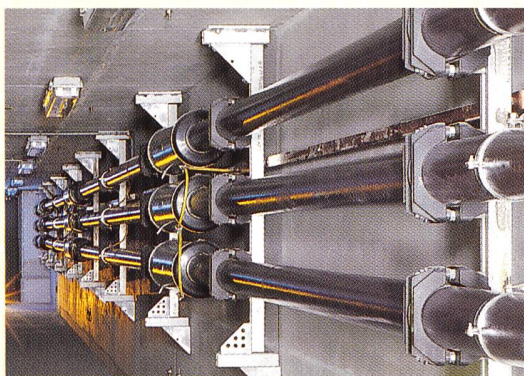
bis 72.5 kV

#### **SF6-isolierte Messwandler GASCOIL®**

bis 245 kV zum Anbau an kompakte Schaltanlagen (GIS) sowie für autonome Anwendung

#### **Feststoffisierte Hochspannungswandler**

für Schutz- und Messzwecke



#### **Giessharzisierte Durchführungen und Schienensysteme DURESCA®**

bis 245 kV und 8 kA

#### **Teilisierte Stromschienen TIRESCA®**

für Innenraum- und Freiluftaufstellung

bis 36 kV und 3150 A

#### **SF6-isolierte Stromschienensysteme GASLINK®**

bis 40.5 kV und 3150 A



#### **Epoxidharzisierte Transformatoren**

bis 36 kV und 5000 kVA

#### **Ölisierte Transformatoren**

bis 170 kV und 50 MVA für den Einsatz als Maschinen-, Eigenbedarfs-, Regulier- und Verteiltransformatoren

#### **Spezialtransformatoren**

SF6-isolierte Prüftransformatoren bis 500 kV, Transformatoren zur Speisung von Resonanz-Prüfanlagen, Tonfrequenz-, Erdungs- & "Pulse Step Modulator"-Transformatoren.



**HANNOVER  
MESSE '98**  
20. - 25. APRIL 1998

**Wir freuen uns auf  
Ihren Besuch !**

**Standtelefon MGC :  
++ 41 79 - 322 19 68**

**MGC**  
**MOSER-GLASER**

MGC Moser-Glaser & Co. AG  
Energie- und Plasmatechnik  
Hofackerstrasse 24  
CH - 4132 Muttentz / Schweiz

Telefon ++ 41 61 - 467 61 11  
Telefax ++ 41 61 - 467 63 11  
Internet: [www.mgc.ch](http://www.mgc.ch)  
Email: [101660.3151@compuserve.com](mailto:101660.3151@compuserve.com)